



KODAK
disc 4000
||||||| camera |||||



See illustrations inside both covers

Beachten Sie bitte die Abbildungen innerhalb beider Klappseiten

Para consultar las ilustraciones despliegue ambas tapas

Voir illustrations a l'intérieur des pages de couverture

Vedere figure all'interno delle due copertine

De afbeelding vindt u aan de binnenzijde van de omslag

Se bilder på insidan av omslagets fram och baksida

この扉を開いて、図を参照しながら本文をお読みください。

請看封面裏與封底裏之圖示說明。

انظر الصور الإيضاحية داخل كلا الغلافين

English 2

Deutsch 9

Español 16

Français 23

Italiano 30

Nederlands 37

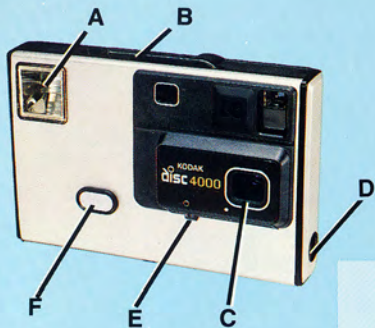
Svenska 44

日本語 51

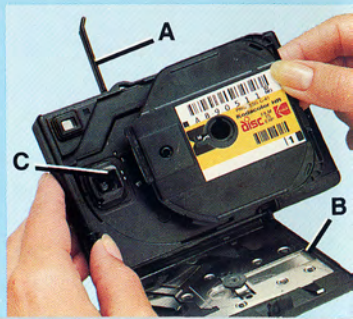
中文 59

عَرَبِي ١

1



2



ENGLISH

Welcome to the new era in photography! With your new KODAK Disc 4000 Camera, taking pictures is as simple as load, aim, and shoot. Your camera uses the new KODACOLOR HR Disc Film, and features automatic disc advance, built-in electronic flash that turns on and off automatically, and a protective lens cover.

Equipment subject to minor appearance changes.

Power Source

Your disc camera contains a long life energy source called ULTRALIFE which powers the disc advance, shutter and electronic flash. With proper use, it should last for at least five years. If you should have difficulty with your camera, refer to the sections "Camera Care" and "Troubleshooting Chart".

Wrist Strap

Clip the wrist strap to the POST (1,D) on the end of the camera (see Illustration 1).

Loading

- Lift the DISC DOOR LEVER (1,B) until it is fully opened

(2,A). The DISC COMPARTMENT DOOR **(2,B)** will pop open. Insert a disc into the camera (Illustration 2). Close the disc compartment door and snap it shut. Then, push the disc door lever back into place.

Note: If you remove and reinsert a partially used disc one of the picture frames will be lost. For example, if the EXPOSURE COUNTER **(4,B)** reads frame 8 and you remove the disc, upon reinsertion the camera will automatically advance to frame 9. Frame 8 will have been skipped.

Picture-Taking

- Open the lens cover by sliding the CONTROL **(1,E)** all the way over to the symbol "O". The disc will *automatically* advance to the first frame, and a "1" will be visible in the exposure counter.
- Hold the camera as shown in Illustration 3. Be sure that the LENS **(1,C)** and ELECTRONIC FLASH **(1,A)** are not obstructed by your fingers, the wrist strap, or any other object.
- Frame your subject in the VIEWFINDER **(4,A)**, no closer than 1.2 metres (4 feet). Gently squeeze the SHUTTER RELEASE **(1,F)** to take the picture. The disc will automatically advance to the next frame.

Flash

In low light situations (such as indoors, at a sports arena, stage show, or outdoors at night) the electronic flash will turn on automatically as you press the shutter release to take the picture. After you've taken the picture, the flash will turn off automatically.

- Make sure that your subject is between 1.2 and 5.5 metres (4 and 18 feet) of the camera. However, you can take pictures at indoor sports events, stage shows, etc. and get good results even beyond 5.5 metres (18 feet).
- Sometimes people's eyes appear red in color flash pictures. The red is caused by reflections from the retina of the eye. This effect is especially evident in a young subject who has light complexion and blue eyes, or when your subject is in dimly lighted surroundings. To minimize the problem, you can turn on additional room lights or have your subject look directly at one of the lights, causing the pupils of the subject's eyes to close slightly.

Unloading

After you've taken all 15 exposures, the camera will no longer operate, and the exposure counter will read "X". Open the disc compartment door and remove the disc.

Camera Care

If your camera doesn't work, check the following:

1. Is the disc door lever fully closed? If not, close it.
2. Is the lens cover closed? If so, open it.
3. Have you taken all 15 pictures on the disc? If so, insert a new disc. Then try taking pictures.

If your camera still does not operate, proceed as follows:

1. Remove the disc, close the disc door, and open lens cover.
2. Press the shutter release. The camera motor should run for about 2 seconds. *If it does not*, return the camera to your photo dealer for repair. *If the motor runs*, insert a new disc.
3. Press the shutter release. The camera should operate properly, and the disc should advance to the next frame.
4. If the camera still does not operate, return it to your photo dealer for repair.

CAUTION: This camera contains a high-power energy source. To prevent possible injury, *do not* attempt to disassemble or repair the camera yourself.

Lens Care

- The lens cover should be closed when you are not taking pictures in order to protect the lens and to keep the lens clean.
- Clean both the front and rear surfaces of the lens **(1,C; 2,C)** by blowing away any dust. If the lens surface still appears dirty, clean as follows:

Wipe the lens surface with a cotton swab moistened with KODAK Lens Cleaner, or equivalent. *Do not* apply pressure or you will scratch the lens. After cleaning, breathe a mist onto the lens surface and lightly wipe the lens with a dry cotton swab.

Troubleshooting Chart

What happened	Probable cause	Solution
Pictures too dark	Lens or flash obstructed	Keep hands, wrist strap, and other objects away from lens and flash.
Flash pictures too dark	Subject too far from camera	Keep subject within 1.2 and 5.5 metres (4 and 18 feet) of the camera.
Flash pictures too light	Subject too close to camera	Keep subject at least 1.2 metres (4 feet) from the camera.

Subject not centered	Improper use of viewfinder	Frame subject in viewfinder
Blotches in pictures; foggy pictures	Dirty lens	Clean lens (page 6).
Pictures blurred	Subject too close to camera Camera motion	Keep subject at least 1.2 metres (4 feet) from the camera. Hold camera steady.
No picture or partial picture	Lens obstructed	Keep hands, wrist strap, and other objects away from the lens.

Kodak and Kodacolor are trademarks.

DEUTSCH

Willkommen in der neuen Welt der KODAK Fotografie. Mit Ihrer neuen KODAK Disc 4000 Camera ist das Fotografieren ganz einfach. Sie brauchen nur noch den Film einzulegen, Ihr Motiv zu bestimmen und auszulösen.

Für Ihre Camera benötigen Sie den neuen KODACOLOR HR Disc Film. Ausgestattet ist Ihre neue Camera mit einem automatischen Filmtransport, einem Elektronenblitz mit automatischer Ein- und Ausschaltung und einem Abdeckschieber zum Schutz von Objektiv und Sucher.

Änderungen vorbehalten.

Energieversorgung

Für die Energieversorgung von Filmtransport, Verschluß und Elektronenblitz sind in Ihrer Disc Camera Langzeit-Zellen mit hoher Energiedichte (Lithium-Batterien) fest eingebaut. Bei sachgemäßer Camerabenutzung haben sie eine Lebensdauer von mindestens fünf Jahren.

Tragekette

Hängen Sie die Tragekette in die ÖSE (1,D) ein (Abbildung 1).

Disc Film einlegen

- Schwenken Sie die VERRIEGELUNG **(1,B)** senkrecht hoch (siehe 2,A), so daß der CAMERA-RÜCKDECKEL **(2,B)** aufspringt. Legen Sie einen Disc Film ein (Abbildung 2). Schließen Sie den Rückdeckel durch Einrasten und schwenken Sie die Verriegelung wieder nach unten.

Hinweis: Durch Herausnehmen und Wiedereinlegen eines teilweise belichteten Disc Films geht ein Bild verloren. Ist im BILD-NUMMERNFENSTER **(4,B)** vor dem Herausnehmen z.B. Bild Nr. 8 sichtbar, wird nach dem Wiedereinlegen der Disc Film automatisch um ein Bild auf Nr. 9 weitertransportiert.

Aufnahmen

- Stellen Sie den ABDECKSCHIEBER **(1,E)** auf das Symbol **O**. Dadurch werden OBJEKTIV **(1,C)** und SUCHER **(4,A)** freigegeben, die Camera eingeschaltet und der Film automatisch zum ersten Bild transportiert. Im Bildnummernfenster erscheint jetzt eine 1.
- Achten Sie auf eine ruhige Camerahaltung (Abbildungen 3 und 5). Überzeugen Sie sich, daß das Objektiv und der ELEKTRO-NENBLITZ **(1,A)** nicht durch Ihre Hand, die Trageschlaufe oder etwas anderes abgedeckt werden.

- Legen Sie den Bildausschnitt im LEUCHTRAHMENSUCHER (4,A) fest. Gehen Sie dabei nicht näher als 1,2 m an Ihr Motiv heran. Drücken Sie für die Aufnahme leicht auf den AUSLÖSER (1,E). Der Disc Film wird anschließend automatisch zum nächsten Bild weitertransportiert.

Blitzaufnahmen

Bei unzureichenden Lichtverhältnissen (z.B Innenaufnahmen in Wohnräumen, Sporthallen, Theatern oder Außenaufnahmen bei starker Bewölkung, im Schatten oder nachts) schaltet sich der eingebaute Elektronenblitz automatisch ein, wenn Sie den Auslöser berühren. Nach einer Aufnahme ist die Camera in ca. einer Sekunde wieder blitzbereit. Wird keine Aufnahme gemacht, schaltet sich der Elektronenblitz automatisch wieder ab.

Bei Aufnahmen unter ungünstigen Lichtverhältnissen sollten Sie einen Abstand von 1,2 m bis 5,5 m zu Ihrem Motiv einhalten. Auf Veranstaltungen mit Flutlicht oder bei heller Bühnenbeleuchtung usw. können Sie jedoch auch über 5,5 m hinaus Aufnahmen machen und gute Bilderergebnisse erhalten.

Disc Film herausnehmen

Nachdem Sie alle 15 Aufnahmen gemacht haben, sind die Camera-

funktionen gesperrt. Im Zählfenster erscheint jetzt ein **X**. Öffnen Sie den Rückdeckel und nehmen Sie den Disc Film heraus.

Cameraprüfung

Sollte Ihre Camera nicht funktionieren, prüfen Sie:

1. ob die Verriegelung vollständig heruntergedrückt ist,
2. ob der Abdeckschieber in Aufnahmestellung **O** ist,
3. ob alle 15 Aufnahmen des Disc Filmes belichtet sind. Wenn ja, legen Sie einen neuen Disc Film ein.

Funktioniert Ihre Camera jetzt noch nicht, fahren Sie wie folgt fort:

1. Nehmen Sie den Disc Film heraus und schließen Sie den Rückdeckel.
2. Drücken Sie den Auslöser. Läuft der Motor für ca. 2 Sekunden, ist die Camera in Ordnung.
3. Läuft der Motor sowohl ohne als auch mit Film nicht, geben Sie die Camera zur Überprüfung an Ihren Fotohändler oder direkt an die Kodak Niederlassung in Ihrem Land.

ACHTUNG: In diese Camera sind Langzeit-Batterien mit hoher Energiedichte (Lithium Batterien) eingebaut. Versuchen Sie nicht, die Camera zu demontieren oder zu reparieren. Im Innern treten hohe Spannungen auf, die gefährlich werden können.

Camerapflege

Wenn Sie nicht fotografieren, sollte zum Schutz von Objektiv und Sucher der Abdeckschieber stets geschlossen sein.

Entfernen Sie Staub auf der Vorder- und Rückseite des Objektivs **(1,C; 2,C)** durch Wegblasen. Erscheint die Oberfläche danach immer noch schmutzig, reinigen Sie diese folgendermaßen:

Wischen Sie die Oberfläche leicht mit einem weichen Tuch ab, das Sie vorher mit KODAK Lens Cleaner oder einem vergleichbaren Mittel angefeuchtet haben. Vermeiden Sie dabei jeglichen Druck zur Verhütung von Kratzern. Hauchen Sie danach die Oberfläche an und wischen Sie den Belag ganz leicht mit einem trockenen weichen Tuch ab.

Aufnahmetips

Erscheinung	Abhilfe
Aufnahmen zu dunkel	Achten Sie darauf, daß das Objektiv nicht durch Hand, Trageschlaufe oder sonstiges verdeckt ist.
Blitzaufnahmen zu dunkel	Achten Sie darauf, daß Ihr Motiv nicht weiter als 5,5 m entfernt ist (Blitzreichweite).
Blitzaufnahmen zu hell und unscharf	Achten Sie darauf, daß Ihr Motiv mindestens 1,2 m entfernt ist.

Aufnahmen fleckig oder verschleiert	Achten Sie auf ein sauberes Cameraobjektiv (siehe Abschnitt "Camerapflege").
Aufnahmen unscharf	Achten Sie auf eine ruhige Camerahaltung.
Keine oder teilweise verdeckte Aufnahme	Achten Sie darauf, daß Objektiv oder Blitz nicht durch Hand, Trageschlaufe oder sonstiges verdeckt ist.

Kodak und Kodacolor sind Warenzeichen.

ESPAÑOL

¡Bienvenido a la nueva era en fotografía! Con su nueva Cámara KODAK Disc 4000 sólo debe cargar la película, apuntar y disparar. Esta nueva cámara ofrece muchas ventajas; entre ellas, avance automático de la película, flash electrónico integral que se activa y desactiva automáticamente, cubierta protectora y el uso de la nueva Película KODACOLOR HR Disc.

El equipo puede sufrir ligeros cambios de apariencia.

Fuente de energía

Su nueva cámara contiene una Pila ULTRALIFE, de larga vida útil que energiza el avance del disco, el disparador y el flash electrónico. Con el uso apropiado, puede durar unos cinco años. Si tiene problemas con la cámara, consulte las secciones "Cuidado de la cámara" y "Problemas y Soluciones".

Correa

Enganche la correa al POSTE (1,D) en el costado de la cámara (vea la Ilustración 1).

Carga

- Levante la PALANCA (1,B; 2,A) del compartimiento de la película

y se abrirá la TAPA **(2,B)** del compartimiento. Inserte un disco en la cámara (Ilustración 2). Cierre la tapa del compartimiento y cerciórese de que esté bien cerrada. Luego, lleve la palanca del compartimiento a su posición original.

Nota: Si saca y vuelve a colocar un disco parcialmente usado se arruina una de las fotos. Por ejemplo, si aparece el número 8 en el CONTADOR **(4,B)** de exposiciones y retira el disco, cuando vuelva a insertarlo, la cámara avanzará automáticamente a la exposición 9. Se saltea el número 8.

Toma de fotografías

- Abra la cubierta protectora deslizando el CONTROL **(1,E)** hasta el símbolo "O". El disco avanzará *automáticamente* a la primera exposición, y aparecerá el "1" en el contador de exposiciones.
- Sostenga la cámara como se muestra en las Ilustraciones 3 y 5. Cerciórese de no obstruir el OBJETIVO **(1,C)** ni el FLASH ELECTRONICO **(1,A)** con los dedos, la correa u otro objeto.
- Componga el motivo en el VISOR **(4,A)** a no menos de 1,20 m. Oprima suavemente el DISPARADOR **(1,F)** para tomar la foto. El disco avanzará automáticamente a la siguiente exposición.

Flash

En situaciones de baja iluminación (como en interiores, en eventos deportivos, en escenarios o en exteriores de noche), el flash electrónico se activará automáticamente cuando oprima el disparador para tomar la foto. Después de hacer la toma, el flash se apaga automáticamente.

- Asegúrese de que el motivo se encuentre a una distancia de 1,20 a 5,50 m de la cámara cuando saque fotos en situaciones de poca iluminación. Sin embargo, se pueden tomar fotos de espectáculos deportivos en interiores, escenarios, etc. y obtener buenos resultados a más de 5,50 m.
- A veces, los ojos de las personas aparecen rojos en las fotos con flash debido a la reflexión de la luz en la retina. Este efecto es notorio cuando el sujeto es joven, tiene tez y ojos claros, o cuando está en un ambiente débilmente iluminado. Para reducir los reflejos, encienda otras luces en el cuarto o haga que el motivo mire a una de las luces para que se cierren ligeramente las pupilas.

Descarga

Después de haber hecho 15 exposiciones, la cámara dejará de

funcionar y aparecerá "X" en el contador de exposiciones. Abra la puerta del compartimiento de película y retire el disco.

Cuidado de la cámara

Si la cámara no funciona, compruebe lo siguiente:

1. ¿Está bien cerrada la tapa del compartimiento del disco? De no estarlo, ciérrela.
2. ¿Está cerrada la cubierta protectora? De estarlo, ábrala.
3. ¿Ha sacado las 15 fotos del disco? En caso afirmativo, inserte un nuevo disco. Luego, trate de tomar las fotos.

Si la cámara todavía no funciona, haga lo siguiente:

1. Retire el disco y cierre la tapa.
2. Oprima el disparador; la cámara debe funcionar por unos 2 segundos. *Si no lo hace*, llévela a su proveedor de artículos fotográficos para repararla. *Si el motor funciona*, inserte un nuevo disco en la cámara.
3. Oprima el disparador. La cámara debe funcionar bien y la película debe avanzar a la próxima exposición.
4. Si la cámara todavía no funciona, llévela a su proveedor de artículos fotográficos para repararla.

ADVERTENCIA: Esta cámara contiene una fuente de energía de extensa vida útil. Para prevenir accidentes, *no* trate de desarmarla o repararla. Si la cámara no funciona, llévela al proveedor de artículos fotográficos.

Cuidado del objetivo

- La cubierta debe mantenerse cerrada cuando no se sacan fotos para proteger el objetivo y mantenerlo limpio.
- Sople el polvo de la superficie frontal y posterior del objetivo **(1,C; 2,C)**. Si la superficie continúa sucia, proceda de la siguiente manera:

Limpie la superficie del objetivo con un algodón humedecido con el Limpiador KODAK de Objetivos, o su equivalente. *No* haga presión o raspará el objetivo. Después de la limpieza, eche aliento sobre la superficie del objetivo y límpielo con un trozo de algodón.

Problemas y Soluciones

Problema	Causa probable	Corrección
Fotos muy oscuras.	El objetivo o el flash obstruido.	No obstruya el objetivo o el flash con las manos, la correa u otros objetos.
Las fotos tomadas con flash son muy oscuras.	El motivo está muy lejos de la cámara.	Mantenga el motivo entre 1,20 y 5,50 m de la cámara.
Las fotos tomadas con flash son muy claras.	El motivo está muy cerca de la cámara.	Mantenga el motivo a 1,20 m de la cámara como mínimo.

Motivo desenfocado.	Mal uso del visor.	Componga el motivo en el visor.
Manchas en las fotos; tomas borrosas.	Objetivo sucio.	Limpie el objetivo (página 20).
Fotos borrosas.	Motivo muy cerca de la cámara. Se movió la cámara.	Mantenga el motivo a 1,20 m de la cámara. Sostenga la cámara con firmeza.
No hay imagen o solo una imagen parcial.	Objetivo obstruido.	No obstruya el objetivo con las manos, la correa u otro objeto.

Kodak y Kodacolor son marcas de fábrica.

FRANÇAIS

Bienvenue dans la nouvelle ère photographique! Avec votre nouvel appareil KODAK Disc 4000, faire des photos ne requiert que de charger, de viser et de déclencher.

Votre nouvel appareil possède l'avance automatique du disque, un flash électronique incorporé qui se met en circuit et se coupe automatiquement, ainsi qu'un volet protecteur de l'objectif; et il utilise le nouveau film KODACOLOR HR DISC.

Ce matériel est susceptible de petites modifications d'aspect.

Alimentation

Votre appareil à disque possède une pile ULTRALIFE de longue durée qui fournit l'énergie nécessaire à l'avance du disque, à l'obturateur et au flash électronique. En utilisation normale, elle doit durer cinq ans au moins. Si votre appareil vous posait quelques problèmes, reportez-vous aux paragraphes "Entretien" et "Erreurs possibles".

Dragonne

Accrocher la dragonne à l'OEUILLER (1,D) situé à une extrémité de l'appareil (voir illustration 1).

Chargement

- Lever le LEVIER D'OUVERTURE DU COMPARTIMENT FILM **(1,B)** jusqu'à ce qu'il soit perpendiculaire à l'appareil **(2,A)**. La PORTE DU COMPARTIMENT FILM **(2,B)** s'ouvrira alors d'elle-même. Introduire un film-disque dans l'appareil (Illustration 2). Refermer à fond la porte du compartiment film. Puis, repousser le levier d'ouverture dans sa position initiale.

Remarque: Si vous enlevez et remplacez un film-disque partiellement utilisé, une des vues sera perdue. Par exemple, si le COMPTEUR DE VUES **(4,B)** indique la vue numéro 8 et si vous enlevez le disque, l'appareil avancera automatiquement à la vue numéro 9 lors de la remise en place. La vue numéro 8 aura été sautée.

Prise de vue

- Ouvrir le volet protecteur de l'objectif en poussant le CURSEUR **(1,E)** tout le long jusqu'au symbole "O". Le disque avancera *automatiquement* à la première vue et le chiffre "1" apparaîtra sur le compteur de vues.
- Tenir l'appareil comme indiqué sur l'illustration 3 ou 5. S'assurer que l'OBJECTIF **(1,C)** et le FLASH ELECTRONIQUE **(1,A)** ne sont

pas masqués par un doigt, par la dragonne ou par tout autre objet.

- Cadrer le sujet dans le VISEUR (4,A), sans s'approcher du sujet à moins de 1,20 m. Appuyer doucement sur le DECLENCHEUR (1,F) pour prendre une photo. L'avance du disque à la vue suivante se fera automatiquement.

Flash

- S'assurer que le sujet se trouve à une distance de l'appareil comprise entre 1,20 m et 5,50 m lors d'une prise de vue en lumière faible. Dans ces conditions de faible luminosité, le flash électronique incorporé se mettra automatiquement en circuit lorsque l'on appuie sur le déclencheur pour prendre la photo. Une fois la photo faite, le flash se mettra hors circuit automatiquement.
- Parfois, les yeux des personnages apparaissent rouges sur les photos prises au flash. Cette coloration rouge est due à des réflexions en provenance de la rétine de l'oeil. L'effet est particulièrement prononcé chez les jeunes au teint clair et aux yeux bleus, ou lorsque le sujet se trouve dans un endroit peu éclairé. Afin de diminuer cet effet, on peut allumer d'autres lampes ou demander au sujet de regarder directement une des lampes de

façon à ce que ses pupilles se rétractent légèrement.

Déchargement

Après la dernière des 15 vues, l'appareil ne peut plus fonctionner et le compteur de vues indique alors "X". Ouvrir la porte du compartiment film et enlever le film-disque.

Entretien de l'appareil

Si votre appareil ne fonctionne pas, contrôler:

1. Si le levier d'ouverture du compartiment film est complètement fermé. Si non, le fermer.
2. Si le couvercle de l'objectif est fermé. S'il l'est, l'ouvrir.
3. Si vous avez pris 15 vues sur le film-disque. Si oui, introduire un nouveau film-disque. Essayer ensuite de prendre une vue.

Si votre appareil ne fonctionne toujours pas, procéder comme suit:

1. Retirer le film-disque et fermer la porte du compartiment film, et ouvrir le volet protecteur de l'objectif.
2. Appuyer sur le déclencheur. Le moteur de l'appareil doit tourner pendant environ 2 secondes. Si ce n'est pas le cas, confier votre appareil à votre revendeur. Si c'est le cas, introduire un nouveau film-disque.

3. Appuyer sur le déclencheur. L'appareil doit fonctionner correctement et le disque doit avancer à la vue suivante.
4. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, confiez-le à votre revendeur.

IMPORTANT: Cet appareil contient une pile de grande puissance. Pour éviter tout accident, *ne pas* essayer de démonter ou de réparer soi-même l'appareil.

Entretien de l'objectif.

- Le volet protecteur de l'objectif doit être fermé quand on ne prend pas de photo de façon à protéger l'objectif et à le garder propre.
- Nettoyer l'avant et l'arrière de l'objectif (**1,C; 2,C**) en soufflant dessus pour en chasser les poussières. Si la surface de l'objectif apparaît encore sale, la nettoyer de la façon suivante:

Essuyer légèrement la surface de l'objectif avec un tampon d'ouate imbibé de liquide KODAK de Nettoyage des Surfaces Optiques ou d'un produit équivalent. Ne pas appuyer en essuyant pour ne pas risquer de rayer l'objectif. Pour terminer, souffler de la buée sur la surface et l'essuyer légèrement avec un tampon d'ouate sec.

Erreurs Possibles et Moyens d'y Remédier

Défaut constaté	Cause probable	Solution
Photos trop sombres.	Objectif ou flash masqué.	Veiller à tenir à l'écart de l'objectif et du flash, les mains, la dragonne et autres objets.
Photos au flash trop sombres.	Sujet trop éloigné.	Se tenir à une distance comprise entre 1,20 et 5,50 m du sujet.

Photos au flash trop claires.	Sujet trop proche.	Se tenir à 1,20 m au moins du sujet.
Sujet mal centré.	Mauvaise utilisation du viseur.	Cadrer le sujet dans le viseur.
Photos tachetées ou diffuses.	Objectif sale.	Nettoyer l'objectif (page 27).
Photos floues.	Sujet trop près de l'appareil. Mouvement de l'appareil.	Se tenir à 1,20 m au moins du sujet. Maintenir l'appareil stable.
Pas de photo ou photo partiellement visible.	Objectif masqué.	Veiller à tenir à l'écart de l'objectif, les mains, la dragonne et autres objets.

Kodak et Kodacolor sont des marques déposées.

ITALIANO

Si apre una nuova era in fotografia! Con il nuovo apparecchio KODAK Disc 4000 fotografare significa semplicemente caricare, inquadrare nel mirino e scattare.

Questo apparecchio impiega la nuova pellicola KODACOLOR HR Disc; è dotato di avanzamento automatico del disco, di lampeggiatore elettronico incorporato che si accende e si spegne automaticamente e di coperchio per proteggere l'obiettivo.

L'apparecchio è soggetto a piccole modifiche esteriori.

Alimentazione

Il vostro apparecchio a disco contiene un generatore di energia ULTRALIFE a lunga durata, che aziona l'avanzamento del disco, l'otturatore e il lampeggiatore elettronico. Se usato bene, può durare 5 anni. Se ci fossero difficoltà con l'apparecchio, consultare la sezione "Manutenzione dell'apparecchio" e la tabella degli "Inconvenienti e Rimedi".

Cinghietta da polso

Agganciare la cinghietta all'apposito ATTACCO (1,D) alla base dell'apparecchio (vedi figura 1).

Caricamento

- Sollevare la LEVA DELLO SPORTELLLO DEL DISCO (1,B) fino ad aprirlo completamente (2,A). LO SPORTELLLO DELL'ALLOGGIAMENTO DEL DISCO (2,B) si aprirà a scatto. Inserire nell'apparecchio un disco (figura 2). Chiudere lo SPORTELLLO facendolo scattare. Quindi riportare in posizione la leva dello sportello.

Nota: Se si rimuove e si reinserte un disco parzialmente usato, uno dei fotogrammi di pellicola andrà perduto. Se per esempio si rimuove il disco quando il CONTAPOSE (4,B) indica il fotogramma 8, dopo averlo reinserto l'apparecchio si porterà automaticamente sul fotogramma 9 e il fotogramma 8 verrà saltato.

Ripresa

- Aprire il coperchio dell'obiettivo facendo scorrere fino in fondo il COMANDO (1,E) sul simbolo "O". Il disco avanzerà *automaticamente* al primo fotogramma e un "1" sarà visibile nel contapose.
- Tenere l'apparecchio come illustrato in figura 3 o 5. Assicurarsi che l'OBIETTIVO (1,C) e il LAMPEGGIATORE ELETTRONICO (1,A) non siano coperti dalle dita o dalla cinghietta da polso o da qualsiasi altra cosa.

- Inquadrare il soggetto nel MIRINO **(4,A)** a non meno di m 1,20. Premere delicatamente lo SCATTO **(1,F)**: la fotografia è fatta e il disco avanzerà *automaticamente* al fotogramma seguente.

Ripresa al lampo

Quando si fotografa in condizioni di luce scarsa (come all'interno, in campi sportivi coperti, in teatro, o all'esterno di notte), il lampeggiatore elettronico incorporato si accenderà automaticamente appena si preme lo scatto. Una volta fatta la fotografia, il lampeggiatore si spegnerà automaticamente.

- Assicurarsi che il soggetto si trovi a una distanza dall'apparecchio compresa fra m 1,20 e m 5,50. Comunque è possibile fotografare gare sportive all'interno, spettacoli teatrali, ecc., con buoni risultati anche oltre m 5,50.
- Talvolta, nelle fotografie a colori al lampo, gli occhi del soggetto appaiono rossi. Il rosso è causato dai riflessi provenienti dalla retina dell'occhio. Questo effetto si nota particolarmente in soggetti giovani, con la carnagione chiara e gli occhi azzurri, o quando il soggetto si trova in luoghi scarsamente illuminati. Per minimizzare l'effetto occorre illuminare maggiormente la stanza, oppure invitare il soggetto a guardare direttamente verso una

delle sorgenti luminose, in modo che sia costretto a socchiudere leggermente gli occhi.

Scaricamento dell'apparecchio

Dopo 15 esposizioni, l'apparecchio non funzionerà più e il contapose indicherà "X". Aprire l'alloggiamento del disco e togliere il disco.

Manutenzione dell'apparecchio

Se l'apparecchio non funziona, fare i seguenti controlli:

1. Se la leva dello sportello del disco non è ben chiusa, chiudetela.
2. Se il coperchio dell'obiettivo è chiuso, apritelo.
3. Se avete scattato i 15 fotogrammi del disco, inserite un disco nuovo e provate a fotografare.

Se l'apparecchio non dovesse ancora funzionare, procedete in questo modo:

1. Rimuovete il disco, chiudete l'alloggiamento del disco e aprite il coperchio dell'obiettivo.
2. Premete lo scatto. Il motore dell'apparecchio dovrebbe funzionare per circa 2 secondi. *Se ciò non accade*, portate l'apparec-

chio a riparare. *Se il motore funziona*, inserite un disco nuovo.

3. Premete lo scatto. L'apparecchio dovrebbe funzionare regolarmente e il disco dovrebbe avanzare al prossimo fotogramma.
4. Se l'apparecchio non dovesse ancora funzionare, riportatelo a riparare.

ATTENZIONE: Questo apparecchio è dotato di un generatore di energia ad alta potenza. Per evitare qualsiasi danno, non cercare di smontare l'apparecchio per ripararlo.

Manutenzione dell'obiettivo

- Quando non si fotografa tenere chiuso il coperchio protettivo in modo da proteggere l'obiettivo e mantenerlo pulito.
- Pulire entrambe le superfici dell'obiettivo **(1,C; 2,C)**, fronte e retro, soffiando via la polvere. Se l'obiettivo apparirà ancora sporco, pulirlo in questo modo:

Passare la superficie dell'obiettivo con un tampone di cotone inumidito nell'apposito liquido KODAK per pulire gli obiettivi, o in un prodotto analogo. Non premere troppo per non graffiare l'obiettivo. Quindi alitare sulla superficie dell'obiettivo e pulirla delicatamente con un panno asciutto.

Inconvenienti e Rimedi

Inconveniente	Causa probabile	Rimedio
Immagini troppo scure.	Obiettivo o lampeggiatore coperti.	Tenere le mani, la cinghietta da polso e altri oggetti lontano dall'obiettivo e dal lampeggiatore.
Fotografie al lampo troppo scure.	Soggetto troppo lontano dall'apparecchio.	Tenere il soggetto alla distanza di m 1,20–5,50 dall'apparecchio.
Fotografie al lampo troppo chiare.	Soggetto troppo vicino all'apparecchio.	Tenere il soggetto alla distanza di almeno m 1,20 dall'apparecchio.

Soggetto non centrato.	Inquadratura imperfetta.	Inquadrare il soggetto nel mirino.
Puntinature sulle fotografie; immagini velate.	Obiettivo sporco.	Pulire l'obiettivo (Pag. 34).
Immagini sfocate.	Soggetto troppo vicino all'apparecchio. L'apparecchio si è mosso durante lo scatto.	Tenere il soggetto almeno a m 1,20 dall'apparecchio. Tenere l'apparecchio fermo.
Nessuna immagine o immagini parziali.	Obiettivo coperto.	Tenere le mani, la cinghietta da polso e altri oggetti lontano dall'obiettivo.

Kodak e Kodacolor sono marchi di fabbrica.

NEDERLANDS

Welkom in het nieuwe tijdperk van de fotografie! Met uw nieuwe KODAK Disc 4000 camera betekent het maken van foto's slechts laden, richten en ontspannen.

Uw camera gebruikt de nieuwe KODACOLOR HR Disc film en biedt u automatisch disctransport, een ingebouwde electronenflitser die zich zelf automatisch in- en uitschakelt, en een objectiefbescherming.

Wijzigingen aan apparatuur zijn voorbehouden.

Energiebron

Uw disc camera is voorzien van een ULTRALIFE energiebron met een lange levensduur die de spanning levert voor het transporteren van de disc, de sluiters en de electronenflitser. Bij normaal gebruik gaat hij tenminste vijf jaar mee. Indien u problemen met uw camera ondervindt, verzoeken wij u de hoofdstukken "Onderhoud van de camera" en "Om u te helpen" te raadplegen.

Polsriem

Hecht de polsriem aan de BEVESTIGING (1,D) van de camera (zie afbeelding 1).

Laden

- Trek de DISCDEURHENDEL **(1,B)** uit totdat deze volledig open is **(2,A)**. Het DISCCOMPARTIMENT DEURTJE **(2,B)** zal nu open springen. Plaats een disc in de camera (afbeelding 2). Sluit het deurtje door erop te drukken tot het inklikt. Druk daarna de discdeurhendel op zijn plaats.

Opmerking: Als u een gedeeltelijk gebruikte disc verwijdt en opnieuw plaatst, zal één van de nog beschikbare opnamen verloren gaan. Bijvoorbeeld: indien de OPNAME TELLER **(4,B)** het cijfer 8 toont en u verwijdt de disc, dan zal bij het opnieuw plaatsen daarvan de camera automatisch transporteren naar opname 9. Opname 8 wordt overgeslagen.

Opnamen maken

- Open de objectiefbescherming door de SCHUIF **(1,E)** volledig naar het symbool "O" te drukken. De disc zal *automatisch* transporteren naar de eerste opname terwijl een "1" zichtbaar zal worden in de opname teller.
- Houd de camera vast zoals afbeeldingen 3 en 5 laten zien. Zorg ervoor dat het OBJECTIEF **(1,C)** en de ELECTRONENFLITSER

(1,A) niet worden bedekt door vingers, de draagriem of een ander object.

- Bepaal uw onderwerp in de **ZOEKER (4,A)**. Niet dichterbij het onderwerp komen dan 1,2 meter. Druk zachtjes de **SLUITER ONTSPANKNOP (1,F)** in voor het maken van de opname. De disc zal hierna *automatisch* transporteren tot de volgende opname.

Flitsopnamen

- In situaties met weinig licht, zoals binnenshuis, sportzalen, toneel of 's avonds buitenshuis zal de ingebouwde elektronenflitser *automatisch* ingeschakeld worden als u de sluiters ontspanknop indrukt voor het maken van de opname. Nadat u de opname hebt gemaakt, zal de flitser zichzelf automatisch uitschakelen.
- Overtuig u ervan dat het onderwerp zich binnen 1,2 en 5,5 meter van de camera bevindt. Doch ook op afstanden verder dan 5,5 meter van de camera kunnen dikwijls goede resultaten verkregen worden, zoals bij opnamen in sportzalen, toneelvoorstellingen e.d.
- Soms zien de ogen van mensen er rood uit bij kleurenfoto's. Dit wordt veroorzaakt door reflecties van het netvlies van het oog. Bij jonge mensen met een lichte huidtint en blauwe ogen en wanneer

mensen zich bevinden in gedempt licht kan dit verschijnsel zich sterker voordoen. Het verschijnsel kan worden verminderd door meer licht te ontsteken of door uw onderwerp direct naar een van de verlichtingen te laten kijken zodat de pupillen zich enigszins vernauwen.

Ontladen

Nadat u alle 15 opnamen hebt gemaakt, zal de camera niet langer werken en de opname teller "X" laten zien. Open het disccompartiment deurtje en verwijder de disc.

Onderhoud van de camera

Indien uw camera niet werkt, controleer dan als volgt:

1. Is de hendel van de discdeur volledig gesloten? Indien dit niet het geval is, de hendel goed teruggedrukken.
2. Is de objectiefbescherming gesloten? Zo ja, open deze.
3. Zijn alle 15 opnamen van de disc gebruikt? Zo ja, plaats een nieuwe disc en probeer opnieuw opnamen te maken.

Indien uw camera onverhoopt blijft weigeren, handel dan als volgt:

1. Verwijder de disc en sluit de disccompartiment deur.

2. Druk de sluiters ontspanknop in. De camera motor behoort nu ongeveer 2 seconden te werken. Indien dit *niet* het geval is, lever dan uw camera voor reparatie in bij uw fotohandelaar. Plaats een nieuwe disc, *indien de motor werkt*.
3. Druk de sluiters ontspanknop in. De camera behoort nu goed te werken en de disc naar de volgende opname te transporteren.
4. Indien de camera blijft weigeren, lever deze dan in voor reparatie bij uw fotohandelaar.

WAARSCHUWING: Deze camera bevat een energiebron met een hoge spanning. Ter vermijding van de mogelijkheid van een elektrische schok dient u de camera *niet zelf* te demonteren of te repareren.

Onderhoud van het objectief

- Wanneer u geen opnamen maakt dient de objectiefbescherming gesloten te zijn ter beveiliging en het schoon houden van het objectief.
- Reinig zowel het vóór- als achterlensvlak van het objectief **(1,C; 2,C)** door stof weg te blazen. Indien een lensoppervlak hierna nog niet schoon is, reinig dit dan als volgt:
Veeg met een katoenen doekje voorzien van enkele druppels

KODAK lens cleaner, of een gelijkwaardig produkt, het lensoppervlak. Zorg er daarbij voor *geen* druk uit te oefenen, ter voorkoming van krassen op het glas. Na deze handeling beademt u het lensoppervlak waarna u de damp voorzichtig wegneemt met een droog wattenstokje.

Om u te helpen

Wat is er gebeurd	Mogelijke oorzaak	De oplossing
Foto's zijn te donker	Objectief of flitser werd afgedekt	Houd handen, polsriem en andere objecten verwijderd van objectief en flitser.
Flitsfoto's zijn te donker	Onderwerp bevond zich te ver van de camera	Zorg dat het onderwerp zich tussen 1,2 en 5,5 meter van de camera bevindt.

Flitsfoto's zijn te licht	Onderwerp bevond zich te dicht bij de camera	Zorg dat het onderwerp niet dicht bij de camera is dan 1,2 meter.
Onderwerp staat niet in het midden	Zoeker niet goed benut	Bepaal het onderwerp in uw zoeker.
Foto's vertonen spikkels; gesluierde opnamen	Objectief is vuil	Reinig het objectief (pag. 41).
Wazige foto's	Onderwerp bevond zich te dicht bij de camera Camera werd bewogen	Zorg dat onderwerp tenminste 1,2 meter van de camera verwijderd is. Houd de camera stil.
Geen of gedeeltelijke foto	Objectief werd afgedekt	Houd handen, polsriem en andere objecten verwijderd van het objectief.

SVENSKA

Välkommen till den nya eran inom fotografin! Med din nya KODAK Disc 4000 kamera är det lätt att fotografera—ladda, rikta in, ta bilden.

Till din nya kamera, som har automatisk filmframmatning, inbyggd elektronblix som slås till och från automatiskt och objektivskydd använder du den nya KODACOLOR HR discfilmen.

Smärre förändringar i utrustningen kan förekomma vid tillverkningen.

Batteri

Disckameran har ett långtidsverkande ULTRALIFE litumbatteri som förser filmframmatningen, slutaren och det elektroniska blixtaggaget med energi. Rätt använt bör det räcka minst 5 år. Skulle du få svårigheter med kameran, se under rubrikerna "Vård av kameran" och "Felsökningsschema".

Handlovsrem

Sätt fast handlovsremmen i FÄSTET (1,D) på sidan av kameran (se bild 1).

Laddning

- Lyft SPÄRREN (1,B) till FILMLUCKAN så den är helt öppen (2,A). FILMLUCKAN (2,B) snäpper då upp. Lägg i en filmdisc i

kameran (bild 2). Stäng filmluckan och låt den snäppa fast. Därefter fälls spärren till filmluckan på plats.

OBS: Om du tar ur och sätter i en delvis exponerad disc, kommer en av bilderna att gå förlorad. Om BILDNUMMERFÖNSTRET (4,B) t.ex. visar bild 8 och du tar ur discen, så kommer kameran automatiskt att visa bild 9 när discen sätts tillbaka igen. Bild nr 8 går förlorad.

Ta bilden

- Öppna objektivskyddet genom att skjuta REGLAGET (1,E) hela vägen till symbolen "O". Discen matas då *automatiskt* fram till första bilden och siffran "1" blir synlig i bildummerfönstret.
- Håll kameran som framgår av bild 3 eller 5. Se till att OBJEKTIVET (1,C) och ELEKTRONBLIXTEN (1,A) inte skymms av fingrarna, handlovsremmen eller något annat föremål.
- Rikta in motivet i SÖKAREN (4,A) och håll kameran på ett avstånd av minst 1,2 m från motivet. Kläm försiktigt ned AVTRYCKAREN (1,F) och ta bilden. Discen matas automatiskt fram till nästa bild.

Blixt

- Vid fotografering vid svag belysning som t.ex. av sportsevenemang, teaterscener eller utomhus om natten kopplas den elektroniska blixten automatiskt på när du klämmer ned avtryckaren för att ta bilden. Efter det bilden tagits kopplas blixten *automatiskt* bort.
- Se till att motivet är mellan 1,2 och 5,5 meter från kameran. Du kan emellertid ta bilder av sportsevenemang, teaterscener, etc. och få bra resultat även längre bort än 5,5 meter.
- Vid blixtfotografering händer ibland att personerna på bilden får röda ögon på grund av reflexer från näthinnan. Denna effekt märks speciellt på unga personer, personer med ljus hy och blå ögon eller om du fotograferar i dämpad belysning. För att minska dessa reflexer kan du tända alla lampor i rummet och få personen ifråga att titta direkt på en av ljuspunkterna, vilket gör att pupillen sluter sig något.

Ta ur filmen

När alla 15 bilderna tagits, går det inte att trycka ned avtryckaren, och bildnummerfönstret visar "X". Öppna filmluckan och ta ur discen.

Vård av kameran

Om kameran inte fungerar, kontrollera följande:

1. Är spärren till filmluckan helt stängd? Om inte, stäng den.
2. Är objektivskyddet stängt? I så fall, öppna det.
3. Har du tagit alla 15 bilderna på discen? I så fall, sätt i en ny filmdisc. Försök därefter ta bilder.

Om kameran fortfarande inte fungerar, gör följande:

1. Ta ur filmdiscen och stäng luckan.
2. Kläm ned avtryckaren. Kameramotorn skall gå i cirka 2 sekunder. Om inte, lämna kameran till din fotohandlare för reparation. Om motorn går, sätt i en ny filmdisc.
3. Kläm ned avtryckaren. Kameran skall nu fungera rätt och discen matas fram till nästa ruta.
4. Om kameran fortfarande inte fungerar, lämna in den till fotohandlaren för reparation.

VARNING: Denna kamera innehåller ett högeffektivt litiumbatteri som har lång livstid. För att förhindra eventuell skada, försök aldrig att själv ta isär kameran för att reparera den.

Vård av objektivet

- Objektivskyddet skall vara stängt när du inte fotograferar för att skydda objektivet och hålla det rent.
- Rengör objektivets båda ytor (**1,C; 2,C**) genom att blåsa bort damm och smuts. Om objektivet fortfarande verkar smutsigt förfar på följande sätt:

Putsa objektivet med en bomullstuss fuktad med KODAK linsputsmedel eller motsvarande. Använd inte för stor kraft, då objektivet därigenom kan skadas. Efter rengöring andas på objektivet så det blir immigt. Putsa försiktigt bort imman med en torr bomullstuss.

Felsökningschema

Vad hände	Trolig orsak	Åtgärd
Korten för mörka	Objektivet eller blixten har skymts av något föremål	Håll händer, handlovsrem och andra föremål borta från objektiv och blix.
Blixtkorten för mörka	Motivet för långt från kameran	Motivet skall vara mellan 1,2 och 5,5 m från kameran.
Blixtkorten för ljusa	Motivet för nära kameran	Motivet skall vara minst 1,2 m från kameran.

Motivet är inte i mitten	Felaktig användning av sökaren	Rikta in motivet i sökaren.
Fläckar på korten; slöjade kort	Smutsigt objektiv	Rengör objektivet (sid. 48).
Oskarpa kort	Motivet för nära kameran Skakningsoskärpa	Motivet skall vara minst 1,2 m från kameran. Håll kameran stadigt.
Ingen bild eller bara del av bild	Objektivet skymt	Håll händer, handlovsrem och övriga föremål borta från objektivet.

Kodak och Kodacolor är varumärken.

日 本 語

お買い上げありがとうございます。このコダックディスク4000カメラで写真の新しい時代が始まります。このカメラでの写真撮影は驚く程簡単になりました。フィルムを装てんし、カメラを構え、シャッターを押すだけです。このカメラにはコダカラーHRディスクフィルムを使います。このカメラには自動フィルム送り機構、そして内蔵ストロボ(必要に応じて自動的にスイッチが“ON”と“OFF”になる)とレンズカバーが付いています。(製品の仕様は特別な予告なしに変更される場合がありますのであらかじめご了承下さい。)

電源

このカメラには“ウルトラライフ”と呼ばれる長寿命バッテリーが内蔵されています。この電源により、フィルム送り、シャッター、ストロボ機構が作動します。適正な使用をしていただければ、この電源は約5年間は取り替える必要はありません。カメラに関する問題が生じた際は、“カメラの取り扱い”と“こんな時はどうする”の項目を参照して下さい。

リストストラップ

カメラの端のポスト(1.D)にリストストラップを取りつけて下さい。

(図1参照)

フィルム装てん

ディスクドアレバー(1.B/2.A)を持ち上げ、完全に開いて下さい。

ディスクコンパートメントドア(2.B)がボンと開きますので、カメラの中にディスクフィルムを入れて下さい。(図2参照)

(注)途中まで使用したディスクフィルムを取り出し、再装てんすると、フィルムは1コマ未使用のまま送られます。例えばフィルムカウンター(4.B)が“8”を示している時、ディスクフィルムを取り出すと、再装てんの際フィルムは自動的に9コマ目に送られます。この時の8コマ目は撮影できません。

撮影

- コントロールレバー(1.E)を“○”までずらしてカバーを開けて下さい。ディスクフィルムは自動的に1コマ目に送られ、フィルムカウンターに“1”が表示されます。

- カメラは図3又は図5に示されているように構えて下さい。そしてレンズ(1.C)やストロボ(1.A)に指やリストストラップなどがかからないかを確かめて下さい。
- 被写体をファインダー(4.A)のフレーム内に置き、構図を決めます。この時は被写体から少なくとも1.2メートル(4フィート)は離れて撮影して下さい。人差し指でシャッターボタン(1.F)を軽く押して撮影します。フィルムは自動的に次のコマに送られます。

ストロボ

- 露光不足の状態(例えば屋内、室内競技場、舞台、夜の野外)での撮影の時は、シャッターボタンを押すと同時にストロボが“ON”になり発光します。そして撮影後は自動的に“OFF”になります。
- 被写体を1.2メートル～5.5メートル(4～18フィート)の距離に置いて下さい。但し、室内競技場、舞台など照明がある場所では5.5メートル(18フィート)を越えても美しい写真がでできます。
- ストロボ撮影の時、被写体の目が赤く写ることがまれにあります。

この現象はストロボの光が目の網膜に反射するため起こるもので、薄暗い場所で撮影する時には注意が必要です。これを防ぐには、室内を明るくしたり、被写体を明るい光源の方に向け、瞳を少し閉じさせる方法が有効です。

フィルム取り出し

- 15コマ撮影し終わると、カメラは作動なくなり、フィルムカウンターには“X”が表示されます。ディスクコンパートメントドアを開け、撮影済みのディスクフィルムを、カメラから取り出して下さい。

カメラの取り扱い

- もしカメラが作動しない時には、次のことをチェックして下さい。
 1. ディスクドアレバーが完全に閉まっているか確認して下さい。
 2. レンズカバーが完全に開いているか確かめて下さい。
 3. 15コマを全て撮り終えているなら、新しいディスクフィルムを装てんし、撮影してみてください。
- もしそれでもカメラが作動しない時は、次の手順に従って下さい。

1. ディスクフィルムを取り出し、ディスクコンパートメントドアを閉めて下さい。そしてレンズカバーを開けて下さい。
2. シャッターボタンを押して下さい。カメラモーターは約2秒間動きます。もし動かない時は、お近くのカメラ店へカメラをお持ち下さい。モーターが作動する時は、新しいディスクフィルムを装てんしてみてください。
3. シャッターボタンを押して下さい。カメラは適正に作動し、ディスクフィルムは次のコマへ送られるはずです。
4. カメラがそれでも作動しない時は、お近くのカメラ店へカメラをお持ち下さい。

注意：このカメラには高出力電源が内蔵されています。ご自分でカメラを分解したり、修理するのは危険ですからお止め下さい。

レンズの取り扱い

- 撮影しない時は、汚れを防ぎレンズを保護するためにレンズカバーを閉めておいて下さい。

- ホコリを吹きはらって、レンズの表面(1.C、2.C)をきれいにして下さい。
それでもレンズ表面が汚れている時は、次の様な方法できれいにして下さい。湿った綿布かコダックレンズクリーナー(またはそれに相当するようなもの)でレンズ表面をふいて下さい。その際レンズに強い圧力をかけたり、ひっかき傷をつけないよう注意して下さい。最後に乾いた綿布で軽くレンズをふいて下さい。

こんなときはどうする

出来上がったプリント
の状態

考えられる原因は…

どこを直せばよいか

画像が全体に暗すぎる。

レンズまたはストロボが
何かでおおわれている。

指やリストストラップなどが
レンズやストロボにかからな
いように撮影して下さい。

ストロボ撮影でのプリン
トが暗すぎる。

被写体がカメラから遠
すぎる。

カメラから1.2～5.5メートル
(4～18フィート)のところへ被
写体を置いて撮影して下さい。

ストロボ撮影でのプリン
トが明るすぎる。

被写体がカメラから近
すぎる。

カメラから1.2メートル(4フィー
ト)以上に被写体を置いて撮影
して下さい。

画像がぼんやりと
している。

カメラぶれ
被写体がカメラに近すぎる。

カメラをしっかり構えてください。
カメラから1.2メートル(4フィー
ト)以上に被写体を置いて撮影
して下さい。

被写体が狙った位置にない。	ファインダーの使い方が正しくない。	ファインダーを正しく覗き、被写体の構図を決めて下さい。
プリントに斑点が出たり、ぼんやりとした画面になる。	レンズが汚れている。	レンズをきれいにして下さい。
画像の一部分または全部が写っていない。	レンズが何かでおおわれている。	指やリストストラップなどがレンズにかからないように撮影して下さい。

コダック、コダカラーなどの名称はコダック社の登録商標です。

中文

歡迎您進入攝影的新紀元！有了這部柯達碟式4000型相機，照相變得非常容易，您只需裝片、對準，就可拍照了。本相機使用新式柯達HR碟式軟片，可自動進片，機身附有閃光燈，可自動閃光與關閉，同時還有鏡頭保護蓋。

機件可能隨不同型式之碟式相機而略微變動。

電源：

您的碟式相機備有一種極為耐用稱為ULTRALIFE的電池，此電池供應自動進片、快門與閃光燈所需之電力。若使用得當，電池最少可用5年。如相機發生問題，請參考“相機維護”與“故障排除”二節。

腕帶

將腕帶扣在相機下方(1,D)之位置(見圖 1)

裝片

- 將軟片室門栓(1,B)向上拉到底(2,A)軟片室門(2,B)就會打開。將碟式軟片置於相機內(圖 2)

注意：如將未用完之軟片自相機中取出再重新裝回去會將損失一張底片。舉例而言，如相機上之軟片曝光計數器(4,B)顯示正要拍第八張底片，此時將軟片取出再裝回，底片會自動前進到第九張，第八張就無法拍了。

將軟片室門關好，再把軟片室門栓壓回原位。

拍照

- 將控制器(1,E)推到有“0”標誌的位置就能打開鏡頭保護蓋，軟片會自動前進到第一張，同時在軟片曝光計數器中會有“1”出現。
- 照圖 3 或 5 所示握住相機，不要使手指、腕帶或其他物體擋到鏡頭(1,C)或閃光燈(1,A)

- 用觀景器(4.A)瞄準主體，相機與主體之間的距離不可近於1.2公尺(4英尺)。輕輕按下快門按鈕(1.F)來拍照，拍完後軟片會自動前進到下一張。

閃光燈

- 在光線較暗的情況下(如室內、體育場、舞台或戶外晚上)壓下快門按鈕時，閃光燈會自動閃亮，拍完後閃光燈會自動關閉。
- 主題一定要離相機1.2公尺到5.5公尺(4到18英尺)之間。但是在拍攝室內運動、舞台節目等情況下，縱使稍超過5.5公尺(18英尺)也可得到良好之效果。
- 用閃光燈拍照時，有時人的眼睛在相片上會出現紅色。這是由於眼睛網膜之反射而造成。尤其是膚色較淺，眼睛為藍色的人或是主體週圍之光線較暗時這種情形更為明顯。為將此問題減至最低程度可將室內其他燈光打開，或請被照人直視某光源使其瞳孔縮小。

取出軟片

拍完15張後，就無法再拍了，而且軟片計數器會出現“X”符號。將軟片室門打開，取出軟片。

相機之維護

如相機無法正常操作，請檢查下列事項：

1. 軟片室門栓是否完全關閉？如否，請關閉之。
2. 鏡頭保護蓋是否仍關閉？如是，請打開之。
3. 是否15張都已拍完？如已拍完，請換新軟片再拍。

如相機仍然無法操作，請循下列方法為之：

1. 將軟片取出，關閉軟片室，打開鏡頭保護蓋。
2. 壓下快門按鈕。相機之馬達應會轉動大約2秒鐘左右。如不轉動，請將相機交給經銷商以便修理。如馬達會轉動，請再裝入一新軟片。
3. 壓下快門按鈕。相機應可正常操作，軟片會前進到下一張。
4. 如相機仍然無法操作，請將相機交給經銷商以便修理。

注意：本相機備有高能量之電池，請勿將相機自行拆卸或修理以免發生危險。

鏡頭之維護

- 不照相時應將鏡頭蓋關上，以保護鏡頭及防止灰塵。
- 如鏡頭上有灰塵，以吹氣方式將鏡頭表面(1.C;2.C)吹乾淨。如無法吹乾淨請依下列方法處理：以綿布沾**Kodak Lens Cleaner**或類似物品擦拭鏡頭。不可用力以免刮傷鏡頭。擦完後在鏡頭上呼一口氣並用乾綿布將鏡頭擦乾。

故障排除法

現 象	可能因素	校正方法
照片太暗	鏡頭或閃光燈被遮蓋住	將手、腕帶或其他雜物移開
閃光燈照片太暗	主體離相機太遠	主體與相機間距離應在1.2到5.5公尺(4~18英尺)之間

閃光燈照片太亮	主體離相機太近	主體與相機間的最短距離應在1.2公尺（4英尺）以上
主體不居中	觀景器使用不當	將主體限制在觀景器範圍內
照片上有污點；照片朦朧	鏡頭不光潔	清潔鏡頭
照片模糊	主體距離相機太近	主體與相機間最短距離應在1.2公尺（4英尺）以上
沒有畫面或畫面不全	鏡頭被遮蓋住	將手、腕帶或其他雜物移開鏡頭

柯達及**KODACOLOR**為註冊商標。

عدم ظهور الصورة أو ظهورها جزئياً	حجب العدسة	لا تدع يدك أو رباط المعصم أو أى شئ آخر يحجب العدسة.
-------------------------------------	------------	--

كوداك وكوداكلر ماركات مسجلة

الصور بالفلاش قائمة جداً	الموضوع بعيد جداً عن الآلة	اجعل موضوعك على مسافة تتراوح بين ١,٢ و ٥ م (٤ إلى ١٨ قدم) من الآلة .
الصور بالفلاش فاتحة جداً	الموضوع قريب جداً من الآلة .	يجب أن يكون موضوعك على مسافة ١,٢ متراً (٤ أقدام) على الأقل من الآلة .
الموضوع المراد تصويره ليس في الوسط .	عدم استخدام محدد المنظر بطريقة صحيحة .	حدد الموضوع داخل إطار محدد المنظر .
بقع على الصور . ظهور ضباب على الصور .	اتساخ العدسة	نظف العدسة (ص ٥)
الصور مهزوزة .	الموضوع قريب جداً من الآلة . اهتزاز آلة التصوير .	يجب أن يكون موضوعك على مسافة ١,٢ متراً (٤ أقدام) من الآلة . امسك الآلة بثبات .

- يجب غلق غطاء العدسة في حالة عدم التصوير لحماية العدسة وحفظها نظيفة
- نظف العدسة من الأمام والخلف (1,C 2,C) بنفخ الأتربة العالقة بها وإذا ظلت العدسة متسخة نظفها بالطريقة الآتية :
إمسح العدسة بمسحة من القماش القطني مبللة بمحلول كودال^١ لتنظيف العدسات أو ما يماثلها . لا تضغط على العدسة لتفادي خدشها . بعد التنظيف تنفس على العدسة لتكوين بعض بخار الماء ثم بعناية امسح البخار بواسطة مسحة من القماش القطني الجاف .

جدول معالجة الأخطاء

ما الذي حدث	الأسباب المحتملة	علاج الأخطاء
الصور قاتمة جدًا	وقوع أى حائل أمام العدسة أو الفلاش	لا تدع يدك أو بباط المعصم أو أى شئ آخر يحجب العدسة والفلاش.

العناية بالآلة

تحقق من النقاط التالية اذا توقفت آلتك عن العمل

- ١- هل ذراع باب حجيرة الديسك مغلق تماما ؟ تحقق من إغلاقه .
- ٢- هل غطاء العدسة مغلق ؟ تأكد من فتح الغطاء
- ٣- هل التقطت كل الخمسة عشر صورة الموجودة في الديسك ؟ في هذه الحالة قم بإدخال دييسك جديد ثم حاول التقاط الصور.

لو أن الآلة ما زالت لا تعمل اتبع الخطوات التالية .

- ١- اخرج الديسك . اغلق باب حجيرة الديسك . ارفع الغطاء الواقي للعدسة .
- ٢- اضغط على زر الغالق . يجب أن يدور موتور الآلة لمدة ثانيتين تقريبا . وفي حالة عدم دوران الموتور ، أعد آلة التصوير إلى عميلك للإصلاح . أما في حالة دوران الموتور فقم بإدخال دييسك جديد .
- ٣- اضغط على زر الغالق . يجب أن تعمل الآلة بطريقة صحيحة . ويتقدم الفيلم للقطعة جديدة .

٤- لو أن الآلة ما زالت لا تعمل أعدها إلى عميلك للإصلاح .

تحذير : تحوى هذه الآلة على شحنة كهربائية عالية . ولتجنب أية إصابة لا تحاول فك أو إصلاح الآلة بنفسك .
العناية بالعدسة .

في ظروف الضوء المنخفض (مثل التصوير الداخلي وفي الساحات الرياضية والمسرح أو التصوير في الخارج ليلاً) فسوف يعمل الفلاش ألياً عند الضغط على زر الغالق لا لتقاط الصورة. وسوف يبطل الفلاش تلقائياً بعد التقاط الصورة.

● تأكد من أن موضوعك على مسافة تتراوح بين ١,٤ و ٥,٥ مترًا (٤ إلى ١٨ قدم) من الآلة. ويمكن التقاط صوراً في الساحات الرياضية والمساح... الخ والحصول على نتائج مرضية حتى لو تعدت المسافة ٥,٥ مترًا (١٨ قدم).

● في الصور الملونة لبعض الناس قد تبدو العين حمراء لو تم التصوير بالفلاش وهذا يرجع إلى انعكاسات في شبكية العين. ويبدو هذا العيب جلياً حين يجري تصوير صغار السن أو ذوى البشرة الفاتحة أو لذوى العيون الزرقاء أو حين تصوير أشخاص في ضوء خافت غير أنه للحد من هذه الانعكاسات يمكنك أن تعمل على زيادة ارتفاع مستوى الإضاءة بالحجرة وأن تدع الشخص المطلوب تصويره ينظر إلى أحد مصادر الضوء المتوفر بالحجرة كي يضيق إنسان العين وهذا يقلل من الانعكاسات.

التفريغ
بعد أن تكون قد التقطت كل الخمسة عشر صورة فسوف تتوقف الآلة عن العمل وسوف يبين عداد الصور العلامة "X". افتح باب حميرة الديسك وارفع الديسك.

الشكل الإيضاحي رقم (١)

التعبئة

● ارفع ذراع حجييرة الديسك (1,B) حتى يفتح بالكامل (2,A) وسوف يفتح باب حجييرة الديسك (2,B) فوراً. أدخل الديسك في الآلة (كما في الشكل ٢)

ملحوظة: في حالة رفع الديسك الذي استخدم جزئياً وإعادته إلى مكانه فسوف تفقد إحدى الصور. فمثلاً لو أن عداد الصور (4,B) يبين لقطه رقم ٨ وتقوم برفع الديسك فسوف يتقدم الديسك آلياً إلى اللقطه رقم ٩ فور إدخاله مرة أخرى في الآلة وبذلك تفقد اللقطه رقم ٨

التقاط الصور

● افتح غطاء العدسة بزلق زر التحكم (1,E) نحو الوضع 0 وسوف يتقدم الديسك تلقائياً نحو اللقطه الأولى وسوف يظهر العدد "١" في عداد الصور

● إمسك الآلة كما هو مبين في الشكل ٣ أو ٥. تأكد من عدم حجب العدسة (1,C) والفلاش الإلكتروني (1,A) بأصابعك أو برباط المعصم أو أي شيء آخر

● حدد الموضوع المراد تصويره داخل محدّد المنظر (4,A) بحيث لا تقل المسافة عن ١,٢ متر (٤ أقدام). اضغط برفق على زر الغالق (1,F) لالتقاط الصورة. وسوف يتقدم الديسك تلقائياً نحو اللقطه التاليه.

الفلاش

آلة التصوير كوداك ديسك ٤٠٠

أهلاً بك في العصر الجديد للتصوير الفوتوغرافي. يمكنك مع آلة التصوير الجديدة كوداك ديسك ٤٠٠ التقاط صوراً ببساطة متناهية فبمجرد تعبئة الآلة، صوّب ثم التقط .

إن آلتك تستخدم الفيلم الجديد كوداكر HR ديسك وتمتاز بتقديم الفيلم ألياً وهي مزودة بفلاش إلكتروني بحجز لا ينفصل عنها وهو يعمل ويبطل ألياً كما بها أيضاً غطاء واقٍ للعدسة.

المعدات خاضعة لتغيرات طفيفة في المظهر

مصدر الطاقة

إن آلة التصوير "ديسك" تحتوي على مصدر طاقة ذو عمر طويل يسمى Ultralife للغذية كل من زر تقديم الفيلم والناقل والفلاش الإلكتروني. ومع الاستخدام الأمثل لهذا المصدر فهو يمدك بالطاقة لمدة خمس سنوات على الأقل. وإذا صادفك أية صعوبة مع هذه الآلة فارجع إلى الأجزاء المعنونة "العناية بالآلة" و"جدول معالجة الأخطاء".

رباط المعصم

أربط رباط المعصم في المكان المخصص له (1, D) والموجود في نهاية الآلة. (أنظر

3



5



4



See illustrations inside both covers

Beachten Sie bitte die Abbildungen innerhalb beider Klappseiten

Para consultar las ilustraciones despliegue ambas tapas

Voir illustrations a l'intérieur des pages de couverture

Vedere figure all'interno delle due copertine

De afbeelding vindt u aan de binnenzijde van de omslag

Se bilder på insidan av omslagets fram och baksida

この扉を開いて、図を参照しながら本文をお読みください。

請看封面裏與封底裏之圖示說明。

انظر الصور الإيضاحية داخل كلا الغلافين



KODAK
disc 4000
camera

عربي



Pt. No. 633577
6-82 AAAXXX

PRINTED
IN
U.S.A.